

Journals

No. 115

Wednesday, June 18, 2008

2:00 p.m.

Journaux

N^o 115

Le mercredi 18 juin 2008

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ROYAL ASSENT

The Speaker informed the House that Her Excellency the Governor General will proceed to the Senate today at 3:00 p.m., for the purpose of giving the Royal Assent to certain Bills.

SANCTION ROYALE

Le Président informe la Chambre que Son Excellence la Gouverneure générale se rendra au Sénat aujourd'hui, à 15 heures, pour donner la sanction royale à certains projets de loi.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-60, An Act to amend the National Defence Act (court martial) and to make a consequential amendment to another Act, without amendment.

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-21, An Act to amend the Canadian Human Rights Act, without amendment.

MESSAGES DU SÉNAT

Des messages sont reçus du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (cour martiale) et une autre loi en conséquence, sans amendement.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne, sans amendement.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

— No. 392-0647 concerning child labour. — Sessional Paper No. 8545-392-89-01;

— No. 392-0650 concerning the situation in Sudan. — Sessional Paper No. 8545-392-64-05;

— No. 392-0667 concerning student loans. — Sessional Paper No. 8545-392-50-10;

— No. 392-0678 concerning Bell Canada. — Sessional Paper No. 8545-392-90-01;

— No. 392-0737 concerning the criminal justice system. — Sessional Paper No. 8545-392-68-04;

— Nos. 392-0758 and 392-0765 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-392-26-21;

— Nos. 392-0771 and 392-0772 concerning prosperity partnership. — Sessional Paper No. 8545-392-51-06.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Fletcher (Parliamentary Secretary for Health) laid upon the Table, — Document entitled "Canada Health Infoway Inc.: Annual Report 2006-2007". — Sessional Paper No. 8525-392-29.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Fletcher (Parliamentary Secretary for Health) laid upon the Table, — Corporate Business Plan 2007-2008 for Canada Health Infoway Inc. — Sessional Paper No. 8525-392-30.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Fletcher (Parliamentary Secretary for Health) laid upon the Table, — Report of the Chief Public Health Officer on the State of Public Health in Canada for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Public Health Agency of Canada Act, S.C. 2006, c. 5, sbs. 12(2). — Sessional Paper No. 8560-392-1003-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Fletcher (Parliamentary Secretary for Health) laid upon the Table, — Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 2007, pursuant to the Patent Act, S.C. 1993, c. 2, s. 7. — Sessional Paper No. 8560-392-564-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 392-0647 au sujet du travail des enfants. — Document parlementaire n° 8545-392-89-01;

— n° 392-0650 au sujet de la situation au Soudan. — Document parlementaire n° 8545-392-64-05;

— n° 392-0667 au sujet des prêts aux étudiants. — Document parlementaire n° 8545-392-50-10;

— n° 392-0678 au sujet de Bell Canada. — Document parlementaire n° 8545-392-90-01;

— n° 392-0737 au sujet du système de justice pénale. — Document parlementaire n° 8545-392-68-04;

— n^{os} 392-0758 et 392-0765 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-392-26-21;

— n^{os} 392-0771 et 392-0772 au sujet du partenariat pour la prospérité. — Document parlementaire n° 8545-392-51-06.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Fletcher (secrétaire parlementaire pour la Santé) dépose sur le Bureau, — Document intitulé « Inforoute Santé du Canada Inc. : rapport annuel 2006-2007 ». — Document parlementaire n° 8525-392-29.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Fletcher (secrétaire parlementaire pour la Santé) dépose sur le Bureau, — Plan d'affaires 2007-2008 d'Inforoute Santé du Canada Inc. — Document parlementaire n° 8525-392-30.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Fletcher (secrétaire parlementaire pour la Santé) dépose sur le Bureau, — Rapport de l'administrateur en chef de la santé publique sur l'état de la santé publique au Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'Agence de la santé publique du Canada, L.C. 2006, ch. 5, par. 12(2). — Document parlementaire n° 8560-392-1003-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Fletcher (secrétaire parlementaire pour la Santé) dépose sur le Bureau, — Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur les brevets, L.C. 1993, ch. 2, art. 7. — Document parlementaire n° 8560-392-564-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Fletcher (Parliamentary Secretary for Health) laid upon the Table, — Reports of Assisted Human Reproduction Canada, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-929-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Fletcher (Parliamentary Secretary for Health) laid upon the Table, — Reports of the Canadian Institutes of Health Research for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-852-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) laid upon the Table, — Report on the State of Inuit Culture and Society for the fiscal years 2005-2006 and 2006-2007. — Sessional Paper No. 8525-392-28.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) laid upon the Table, — Report on the James Bay and Northern Quebec Agreement and on the Northeastern Quebec Agreement for the years 2003-2004 and 2004-2005. — Sessional Paper No. 8560-392-438-02.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) presented the report of the Canadian parliamentary delegation of the Inter-Parliamentary Forum of the Americas (FIPA) concerning its participation to the Mission to the 38th Regular Session of the General Assembly of the Organization of American States (OAS) held in Medellín, Colombia, from June 1 to 3, 2008. — Sessional Paper No. 8565-392-74-02.

ROYAL ASSENT

A Message was received from Her Excellency the Governor General desiring the immediate attendance of the Commons in the Senate.

Accordingly, the Speaker, with the Commons proceeded to the Senate.

The Commons returned to the Chamber.

Whereupon, the Speaker reported that when the Commons had been in the Senate, Her Excellency the Governor General was pleased to give, in Her Majesty's name, the Royal Assent to the following Bills:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Fletcher (secrétaire parlementaire pour la Santé) dépose sur le Bureau, — Rapports de Procréation assistée Canada, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-929-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Fletcher (secrétaire parlementaire pour la Santé) dépose sur le Bureau, — Rapports des Instituts de recherche en santé du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-852-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'état de la culture et de la société Inuit pour les exercices 2005-2006 et 2006-2007. — Document parlementaire n° 8525-392-28.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) dépose sur le Bureau, — Rapport sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois et sur la Convention du Nord-Est québécois pour les années 2003-2004 et 2004-2005. — Document parlementaire n° 8560-392-438-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bezan (Selkirk—Interlake) présente le rapport de la délégation parlementaire canadienne du Forum interparlementaire des Amériques (FIPA) concernant sa participation à la Mission de la 38^e Session ordinaire de l'Assemblée générale de l'Organisation des États américains (OEA), tenue à Medellín (Colombie) du 1^{er} au 3 juin 2008. — Document parlementaire n° 8565-392-74-02.

SANCTION ROYALE

Un message est reçu de Son Excellence la Gouverneure générale qui exprime le désir que les Communes se rendent immédiatement au Sénat.

En conséquence, le Président, accompagné des Communes, se rend au Sénat.

Les Communes sont de retour à la Chambre.

Sur ce, le Président fait connaître que, lorsque les Communes se sont rendues au Sénat, il a plu à Son Excellence la Gouverneure générale de donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux projets de loi suivants suivants :

Bill S-207, An Act to repeal legislation that has not come into force within ten years of receiving royal assent — Chapter No. 20;

Bill C-23, An Act to amend the Canada Marine Act, the Canada Transportation Act, the Pilotage Act and other Acts in consequence — Chapter No. 21;

Bill C-30, An Act to establish the Specific Claims Tribunal and to make consequential amendments to other Acts — Chapter No. 22;

Bill C-292, An Act to implement the Kelowna Accord — Chapter No. 23;

Bill C-31, An Act to amend the Judges Act — Chapter No. 26;

Bill C-287, An Act respecting a National Peacekeepers' Day — Chapter No. 27;

Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget — Chapter No. 28;

Bill C-60, An Act to amend the National Defence Act (court martial) and to make a consequential amendment to another Act — Chapter No. 29;

Bill C-21, An Act to amend the Canadian Human Rights Act — Chapter No. 30.

The Speaker also reported that he had addressed Her Excellency the Governor General as follows:

“May it please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted Supplies required to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons I present to Your Excellency the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009;

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009;

To which Bills I humbly request Your Excellency's Assent.”

Whereupon, the Clerk of the Senate, by Command of Her Excellency the Governor General, did say:

“In Her Majesty's name, Her Excellency the Governor General thanks Her Loyal Subjects, accepts their benevolence, and assents to these Bills.”

Bill C-58, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 (Appropriation Act No. 2, 2008-2009) — Chapter No. 24;

Bill C-59, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2009 (Appropriation Act No. 3, 2008-2009) — Chapter No. 25.

Projet de loi S-207, Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction — Chapitre n° 20;

Projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi maritime du Canada, la Loi sur les transports au Canada, la Loi sur le pilotage et d'autres lois en conséquence — Chapitre n° 21;

Projet de loi C-30, Loi constituant le Tribunal des revendications particulières et modifiant certaines lois en conséquence — Chapitre n° 22;

Projet de loi C-292, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna — Chapitre n° 23;

Projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur les juges — Chapitre n° 26;

Projet de loi C-287, Loi instituant la Journée nationale des Gardiens de la paix (Casques bleus) — Chapitre n° 27;

Projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget — Chapitre n° 28;

Projet de loi C-60, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (cour martiale) et une autre loi en conséquence — Chapitre n° 29;

Projet de loi C-21, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne — Chapitre n° 30.

Le Président fait aussi connaître qu'il s'est adressé à Son Excellence la Gouverneure générale dans les termes suivants :

« Qu'il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au Gouvernement de faire face aux dépenses publiques.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence les projets de loi suivants :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009;

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009;

Que je prie humblement Votre Excellence de sanctionner. »

Sur ce, le greffier du Sénat, par ordre de Son Excellence la Gouverneure générale, s'est exprimé ainsi :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence la Gouverneure générale remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projets de loi. »

Projet de loi C-58, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 (Loi de crédits n° 2 pour 2008-2009) — Chapitre n° 24;

Projet de loi C-59, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2009 (Loi de crédits n° 3 pour 2008-2009) — Chapitre n° 25.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lemieux (Parliamentary Secretary for Official Languages), from the Special Committee on the Canadian Mission in Afghanistan, presented the First Report of the Committee "Canada's Mission in Afghanistan: Initial Report". — Sessional Paper No. 8510-392-162.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 2 to 8*) was tabled.

Mr. Scott (Fredericton), from the Standing Committee on Canadian Heritage, presented the Ninth Report of the Committee, "Study on the Dismantling of the CBC Radio Orchestra, on CBC/Radio Canada's Commitment to Classical Music and the Changes to CBC Radio 2". — Sessional Paper No. 8510-392-163.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 31 to 36*) was tabled.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Fourth Report of the Committee, "Study of the Conductive Energy Weapon-Taser[®]". — Sessional Paper No. 8510-392-164.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13, 18, 19, 21, 22, 25, 26 and 32*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Keeper (Churchill), seconded by Mr. Bagnell (Yukon), Bill C-569, An Act to ensure that the laws of Canada are consistent with the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Murphy (Charlottetown), seconded by Ms. Murray (Vancouver Quadra), Bill C-570, An Act to amend the Excise Tax Act (no GST on bicycles), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Bell (Vancouver Island North), seconded by Mr. Bevington (Western Arctic), Bill C-571, An Act to amend the Canada Shipping Act, 2001 (prohibition against oil tankers in Dixon Entrance, Hecate Strait and Queen Charlotte Sound), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lemieux (secrétaire parlementaire pour les Langues officielles), du Comité spécial sur la mission canadienne en Afghanistan, présente le premier rapport du Comité « La mission canadienne en Afghanistan : Rapport initial ». — Document parlementaire n° 8510-392-162.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 2 à 8*) est déposé.

M. Scott (Fredericton), du Comité permanent du patrimoine canadien, présente le neuvième rapport du Comité, « Étude sur le démantèlement de l'Orchestre radiophonique de CBC/Radio-Canada, l'engagement de CBC/Radio-Canada en faveur de la musique classique et les changements à la chaîne Radio 2 de CBC ». — Document parlementaire n° 8510-392-163.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 31 à 36*) est déposé.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le quatrième rapport du Comité, « Étude sur l'arme à impulsions électriques Taser^{MD} ». — Document parlementaire n° 8510-392-164.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 13, 18, 19, 21, 22, 25, 26 et 32*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Keeper (Churchill), appuyée par M. Bagnell (Yukon), le projet de loi C-569, Loi assurant la compatibilité des lois fédérales avec la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Murphy (Charlottetown), appuyé par M^{me} Murray (Vancouver Quadra), le projet de loi C-570, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (aucune TPS sur les bicyclettes), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Bell (Île de Vancouver-Nord), appuyée par M. Bevington (Western Arctic), le projet de loi C-571, Loi modifiant la Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (l'entrée Dixon, le détroit d'Hécate et le bassin Reine-Charlotte interdits aux pétroliers), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Ms. Minna (Beaches—East York), seconded by Mr. Pearson (London North Centre), moved, — That the Eighth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Wednesday, April 16, 2008, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 25*)

Debate arose thereon.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the seal harvest, seven members of the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel to Brussels, Belgium in September and October 2008, and that the necessary staff do accompany the Committee.

The House resumed consideration of the motion of Ms. Minna (Beaches—East York), seconded by Mr. Pearson (London North Centre), — That the Eighth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Wednesday, April 16, 2008, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 25*)

The debate continued.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-209, An Act to amend the Criminal code (protection of children).

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

MOTIONS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Minna (Beaches—East York), seconded by Mr. Pearson (London North Centre), — That the Eighth Report of the Standing Committee on Status of Women, presented on Wednesday, April 16, 2008, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 25*)

The debate continued.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Mourani (Ahuntsic), seconded by Mr. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — That Bill C-513, An Act to amend the National Defence Act (foreign military mission), be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

MOTIONS

M^{me} Minna (Beaches—East York), appuyée par M. Pearson (London-Centre-Nord), propose, — Que le huitième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 16 avril 2008, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 25*)

Il s'élève un débat.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur la chasse au phoque, sept membres du Comité permanent des pêches et des océans soient autorisés à se rendre à Bruxelles (Belgique) en septembre et octobre 2008 et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Minna (Beaches—East York), appuyée par M. Pearson (London-Centre-Nord), — Que le huitième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 16 avril 2008, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 25*)

Le débat se poursuit.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-209, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

MOTIONS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Minna (Beaches—East York), appuyée par M. Pearson (London-Centre-Nord), — Que le huitième rapport du Comité permanent de la condition féminine, présenté le mercredi 16 avril 2008, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 25*)

Le débat se poursuit.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Mourani (Ahuntsic), appuyée par M. Bouchard (Chicoutimi—Le Fjord), — Que le projet de loi C-513, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (mission militaire à l'étranger), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 158 — Vote n° 158)

YEAS: 65, NAYS: 174

POUR : 65, CONTRE : 174

YEAS — POUR

André	Angus	Asselin	Bachand
Barbot	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance	Bevington
Bigras	Black	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Dewar	Duceppe	Faille	Freeman
Gagnon	Gravel	Guimond	Julian
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lemay	Lessard	Lévesque
Malo	Marston	Mathysen	McDonough
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Mulcair
Nadeau	Nash	Ouellet	Paquette
Perron	Picard	Plamondon	Priddy
Roy	Siksay	St-Cyr	Thi Lac
Vincent — 65			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alhabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Bagnell	Bains	Baird
Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bennett	Benoit
Bevilacqua	Bezan	Blaney	Boshcoff
Boucher	Breitkreuz	Brisson	Brown (Oakville)
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooze	Byrne
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casey	Casson	Chan	Chong
Clarke	Coderre	Comuzzi	Cuzner
Davidson	Day	Del Mastro	Dhaliwal
Dosanjh	Doyle	Dryden	Dykstra
Easter	Emerson	Epp	Eyking
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Fry	Galipeau	Gallant
Godfrey	Goldring	Goodale	Goodyear
Gourde	Grewal	Guarnieri	Guergis
Hall Findlay	Hanger	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Hubbard	Jaffer	Jean	Jennings
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	LeBlanc
Lee	Lemieux	Lukiwski	Lunn
Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Manning	Marleau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayes	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
Menzies	Merrifield	Miller	Mills
Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Paradis	Patry	Pearson	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Proulx

Rajotte	Redman	Reid	Richardson
Ritz	Rodriguez	Rota	Russell
Savage	Scarpaleggia	Schellenberger	Scott
Sgro	Shiple	Silva	Simard
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St. Amand	St. Denis	Stanton	Strahl
Sweet	Szabo	Telegdi	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews	Tonks	Trost
Turner	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Watson
Wilson	Yelich — 174		

PAIRED — PAIRÉS

Batters	Gaudet	Guay	Lussier
St-Hilaire	Storseth	Thompson (Wild Rose)	Warkentin

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Paquette (Joliette), seconded by Mr. Gravel (Repentigny), — That Bill C-505, An Act to amend the Canadian Multiculturalism Act (non-application in Quebec), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Paquette (Joliette), appuyé par M. Gravel (Repentigny), — Que le projet de loi C-505, Loi modifiant la Loi sur le multiculturalisme canadien (non-application au Québec), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 159 — Vote n° 159)

YEAS: 45, NAYS: 196

POUR : 45, CONTRE : 196

YEAS — POUR

André	Asselin	Bachand	Barbot
Bellavance	Bigras	Blais	Bonsant
Bouchard	Bourgeois	Brunelle	Cardin
Carrier	Crête	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Duceppe	Faille	Freeman
Gagnon	Gravel	Guimond	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Lemay
Lessard	Lévesque	Malo	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mourani	Nadeau	Ouellet
Paquette	Perron	Picard	Plamondon
Roy	St-Cyr	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Vincent — 45			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Bagnell	Bains
Baird	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bennett	Benoit	Bevilacqua	Bevington
Bezan	Black	Blackburn	Blaney
Boshcoff	Boucher	Breitkreuz	Brisson
Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge

Byrne	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casey	Casson	Chan
Charlton	Chong	Chow	Christopherson
Clarke	Coderre	Comartin	Comuzzi
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cuzner	Davidson
Davies	Day	Del Mastro	Dewar
Dhaliwal	Dosanjh	Doyle	Dryden
Dykstra	Easter	Emerson	Epp
Eyking	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Fry	Galipeau
Gallant	Godfrey	Goldring	Goodale
Goodyear	Gourde	Grewal	Guarnieri
Guergis	Hall Findlay	Hanger	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Hubbard	Jaffer	Jean
Jennings	Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan
Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon
Layton	Lebel	LeBlanc	Lee
Lemieux	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Malhi
Manning	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mathysen	Mayes	McCallum	McDonough
McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	Menzies	Merrifield
Miller	Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nash	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Paradis	Patry	Pearson	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Priddy
Proulx	Rajotte	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Rodriguez
Rota	Russell	Savage	Scarpaleggia
Schellenberger	Scott	Sgro	Shipley
Siksay	Silva	Simard	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	St. Amand
St. Denis	Stanton	Strahl	Sweet
Szabo	Telegdi	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews
Tonks	Trost	Turner	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Wallace
Warawa	Watson	Wilson	Yelich — 196

PAIRED — PAIRÉS

Batters	Gaudet	Guay	Lussier
St-Hilaire	Storseth	Thompson (Wild Rose)	Warkentin

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Deschamps (Laurentides—Labelle), seconded by Mr. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin), — That the Third Report of the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented on Monday, June 2, 2008, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 24*)

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Deschamps (Laurentides—Labelle), appuyée par M. Ménard (Marc-Aurèle-Fortin), — Que le troisième rapport du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présenté le lundi 2 juin 2008, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n^o 24*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 160 — Vote n° 160)

YEAS: 241, NAYS: 0

POUR : 241, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Angus	Asselin
Bachand	Bagnell	Bains	Baird
Barbot	Bélangier	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bellavance	Bennett	Benoit	Bevilacqua
Bevington	Bezan	Bigras	Black
Blackburn	Blais	Blaney	Bonsant
Boshcoff	Bouchard	Boucher	Bourgeois
Breitkreuz	Brisson	Brown (Oakville)	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Byrne
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Cardin
Carrie	Carrier	Casey	Casson
Chan	Charlton	Chong	Chow
Christopherson	Clarke	Coderre	Comartin
Comuzzi	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cuzner	Davidson	Davies	Day
DeBellefeuille	Del Mastro	Demers	Deschamps
Dewar	Dhaliwal	Dosanjh	Doyle
Dryden	Duceppe	Dykstra	Easter
Emerson	Epp	Eyking	Faille
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Freeman	Fry	Gagnon
Galipeau	Gallant	Godfrey	Goldring
Goodale	Goodyear	Gourde	Gravel
Grewal	Guarnieri	Guergis	Guimond
Hall Findlay	Hanger	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Hubbard	Jaffer	Jean	Jennings
Julian	Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Laforest	Laframboise	Lake
Lalonde	Lauzon	Lavallée	Layton
Lebel	LeBlanc	Lee	Lemay
Lemieux	Lessard	Lévesque	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Malo	Manning
Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mathysen
Mayes	McCallum	McDonough	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies
Merrifield	Miller	Mills	Minna
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Nash	Neville	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Ouellet
Paquette	Paradis	Patry	Pearson
Perron	Petit	Picard	Plamondon
Poilievre	Prentice	Preston	Priddy

Proulx	Rajotte	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Scarpaleggia	Schellenberger	Scott	Sgro
Shiple	Siksay	Silva	Simard
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
St-Cyr	St. Amand	St. Denis	Stanton
Strahl	Sweet	Szabo	Telegdi
Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Toews
Tonks	Trost	Turner	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Verner	Vincent
Wallace	Warawa	Watson	Wilson
Yelich — 241			

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Batters	Gaudet	Guay	Lussier
St-Hilaire	Storseth	Thompson (Wild Rose)	Warkentin

STATEMENT BY THE SPEAKER

The Speaker ruled that the Order for second reading of Bill S-204, An Act respecting a National Philanthropy Day, standing on the Order Paper in the name of the honourable Member for Dartmouth—Cole Harbour, be dropped to the bottom of the Order of Precedence on the Order Paper to allow, pursuant to Standing Order 92, the Standing Committee on Procedure and House Affairs to report to the House on the votable status of the item.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-280, An Act to Amend the Immigration and Refugee Protection Act (coming into force of sections 110, 111 and 171), with the following amendments:

Clause 1, page 1:

(a) Replace line 9 with the following:

“and 171 come into force one year after the day on which a”;

(b) Add after line 14 the following:

“(3) For greater certainty, a decision made before the coming into force of section 110 by the Refugee Protection Division or the Convention Refugee Determination Division is not subject to an appeal under that section.

(4) Despite subsection (3), an appeal may be taken under section 110 against a decision that was made by the Refugee Protection Division before the coming into force of that section and that is referred back to it by the Federal Court after the coming into force of that section.”.

DÉCLARATION DU PRÉSIDENT

Le Président ordonne que l'ordre portant deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie, inscrit au Feuilleton au nom de l'honorable député de Dartmouth—Cole Harbour, soit reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton afin que, conformément à l'article 92 du Règlement, le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre puisse faire rapport au sujet de la votabilité de l'affaire.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (entrée en vigueur des articles 110, 111 et 171), avec les amendements suivants :

Article 1, page 1 :

a) Remplacer la ligne 9 par ce qui suit :

« 111 et 171 entrent en vigueur un an après la date de »;

b) Ajouter après la ligne 14 ce qui suit :

« (3) Il est entendu que la décision qu'a prise la Section de la protection des réfugiés ou la Section du statut de réfugié avant l'entrée en vigueur de l'article 110 n'est pas susceptible d'appel au titre de cet article.

(4) Malgré le paragraphe (3), la décision qu'a prise la Section de la protection des réfugiés avant l'entrée en vigueur de l'article 110 est susceptible d'appel au titre de cet article dans le cas où elle lui est renvoyée par la Cour fédérale après cette entrée en vigueur. ».

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Reports of the Canadian Forces Grievance Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-717-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. MacKay (Minister of National Defence) — Reports of the National Defence and Canadian Forces Ombudsman for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2) and s. 73. — Sessional Paper No. 8561-392-856-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Prentice (Minister of Industry) — Report of the Canadian Tourism Commission for the year ended December 31, 2007, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-392-794-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Reports of the Canadian Wheat Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-697-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board) — Corporate Business Plan for 2008-2009 of the Canadian Food Inspection Agency, pursuant to the Canadian Food Inspection Agency Act, S.C. 1997, c. 6, s. 22. — Sessional Paper No. 8562-392-800-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

— by Mr. Solberg (Minister of Human Resources and Social Development) — Addendum to the report on the administration of student financial assistance programs for the loan year 2005-2006, pursuant to the Canada Student Financial Assistance Act, S.C. 2003, c.15, s. 12. — Sessional Paper No. 8560-392-773-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Solberg (Minister of Human Resources and Social Development) — Reports of the Canada Millennium Scholarship Foundation for the year ended December 31, 2007, pursuant to the

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Rapports du Comité des griefs des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-717-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. MacKay (ministre de la Défense nationale) — Rapports de l'Ombudsman de la Défense nationale et des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2) et art. 73. — Document parlementaire n° 8561-392-856-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Prentice (ministre de l'Industrie) — Rapport de la Commission canadienne du tourisme pour l'année terminée le 31 décembre 2007, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-392-794-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Rapports de la Commission canadienne du blé pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-697-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé) — Plan d'entreprise de 2008-2009 de l'Agence canadienne d'inspection des aliments, conformément à la Loi sur l'Agence canadienne d'inspection des aliments, L.C. 1997, ch. 6, art. 22. — Document parlementaire n° 8562-392-800-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

— par M. Solberg (ministre des Ressources humaines et du Développement social) — Addenda au rapport sur l'administration du Programme d'aide financière aux étudiants pour l'année de prêt 2005-2006, conformément à la Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants, L.C. 2003, ch. 15, art. 12. — Document parlementaire n° 8560-392-773-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Solberg (ministre des Ressources humaines et du Développement social) — Rapports de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire pour l'année terminée le 31

Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-928-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Canadian Polar Commission for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-325-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Sahtu Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-731-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Yukon Surface Rights Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-859-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Mackenzie Valley Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-870-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Gwich'in Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-392-875-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Toews (President of the Treasury Board) — Addendum to the Five-Year Review and Report to Parliament of the Canada School of Public Service, pursuant to the Canada School of Public

décembre 2007, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-928-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de la Commission canadienne des affaires polaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-325-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de l'Office des terres et des eaux du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-731-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de l'Office des droits de surface du Yukon pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-859-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de l'Office des terres et des eaux de la vallée du Mackenzie pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-870-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de l'Office gwich'in des terres et des eaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-392-875-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Toews (président du Conseil du Trésor) — Addenda à l'examen quinquennal et au rapport au Parlement de l'École de la fonction publique du Canada, conformément à la Loi sur l'École de

Service Act, S.C. 1991, c. 16, sbs. 19(4). — Sessional Paper No. 8560-392-321-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Bélanger (Ottawa—Vanier), one concerning the situation in Sudan (No. 392-0843);

— by Ms. Keeper (Churchill), two concerning aboriginal affairs (Nos. 392-0844 and 392-0845);

— by Ms. Nash (Parkdale—High Park), two concerning national parks (Nos. 392-0846 and 392-0847);

— by Ms. Priddy (Surrey North), one concerning world games (No. 392-0848), one concerning asbestos (No. 392-0849), one concerning marriage (No. 392-0850) and one concerning the income tax system (No. 392-0851);

— by Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), one concerning the Canada Post Corporation (No. 392-0852);

— by Mrs. Mathysen (London—Fanshawe), one concerning the situation in Sudan (No. 392-0853), one concerning immigration (No. 392-0854), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0855) and two concerning prosperity partnership (Nos. 392-0856 and 392-0857).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:14 p.m., by unanimous consent, the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:35 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

la fonction publique du Canada, L.C. 1991, ch. 16, par. 19(4). — Document parlementaire n° 8560-392-321-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Bélanger (Ottawa—Vanier), une au sujet de la situation au Soudan (n° 392-0843);

— par M^{me} Keeper (Churchill), deux au sujet des affaires autochtones (n^{os} 392-0844 et 392-0845);

— par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), deux au sujet des parcs nationaux (n^{os} 392-0846 et 392-0847);

— par M^{me} Priddy (Surrey-Nord), une au sujet des jeux mondiaux (n° 392-0848), une au sujet de l'amiante (n° 392-0849), une au sujet du mariage (n° 392-0850) et une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 392-0851);

— par M. McKay (Scarborough—Guildwood), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 392-0852);

— par M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), une au sujet de la situation au Soudan (n° 392-0853), une au sujet de l'immigration (n° 392-0854), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 392-0855) et deux au sujet du partenariat pour la prospérité (n^{os} 392-0856 et 392-0857).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 14, du consentement unanime, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 35, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.